

# افغانستان آزاد – آزاد افغانستان

AA-AA

چو کشور نپاشد تن من مباد بدین بوم و بر زنده یک تن مباد  
همه سر به سر تن به کشتن دهیم از آن به که کشور به دشمن دهیم

[www.afgazad.com](http://www.afgazad.com)

[afgazad@gmail.com](mailto:afgazad@gmail.com)

Human rights

حقوق بشر

به قلم محمد قنّام از پزشکان بدون مرز، ۲۰ جون ۲۰۱۶: پرسش و پاسخ  
برگردان از: حمید بهشتی  
۲۴ جون ۲۰۱۶

## چرا پزشکان بدون مرز دیگر پولی از کشورهای اتحادیه اروپا نمی پذیرند؟



ساموس، یونان، مارچ ۲۰۱۶ ولید با همسر باردار و دو فرزندش در فبروری از عراق گریخته و پس از فراری طولانی اکنون در کمپ رسیدگان، نمی دانند چه کنند.  
حقیقت این است که اینچنین چشم پوشی از ۵۰ میلیون یورو کمک، به ندرت از جانب سازمان های غیردولتی صورت گرفته است - تلاکسالا

### چرا پزشکان بدون مرز دیگر پولی از کشورهای اتحادیه اروپا نمی پذیرند؟

در حالی که در سراسر جهان دائم شمار بیشتری از انسان ها در حال گریز می باشند دول اروپا دیوارهای بلندتری ایجاد نموده و سگ ها و پولیس مرزی را به کار می گیرند تا انسان های محتاج به کمک و حمایت را از مرزهای اروپا دور نگاه دارند. این عکس العمل از جانب قاره ای خشمگین است که مسؤولیت روشنی در قبال پناهجویان دارد.

تیم های ما جراحات روانی و جسمی انسان هائی را که این جراحات را با خود از موطنشان آورده اند مداوا می کنند و نیز جراحاتی را که راهکار به وحشت اندازی اروپائی بدانها در طول سفر پر خطرشان موجب گشته است. در عرض دوسال گذشته ده هزار انسان در راه رساندن خویش به اروپا از طریق بحیره مدیترانه جان باخته اند. (اطلاعات بیشتر در باره فعالیت پزشکان بدون مرز در بحیره مدیترانه)

### **سالانه چه مبلغی پزشکان بدون مرز از اتحادیه اروپا دریافت نموده است؟**

در شبکه جهانی پزشکان بدون مرز مجموع حمایت های مالی از ناحیه مؤسسات اتحادیه اروپا ۱۹ میلیون یورو بوده است. در سال ۲۰۱۶ کمک مالی از جانب اتحادیه اروپا و ۱۰ کشور اروپائی صورت می گیرد: از بلجیم، دنمارک، المان، ایرلند، لوگزامبورگ، هالند، ناروی، اسپانیا و انگلستان. پزشکان بدون مرز المان در سال ۲۰۱۵ از دولت المان ۳,۹ میلیون یورو برای پروژه های ۵ کشور افریقائی دریافت نمود. کمک های دریافتی شخصی بالغ بر ۱۱۶,۶ میلیون یورو بوده است. برای سال ۲۰۱۶ قراردادهای تأمین مالی به میزان ۴ میلیون یورو برای پروژه های ۵ کشور افریقائی بسته شده اند که به انجام خواهند رسید. پزشکان بدون مرز درخواست کمک مالی دیگری از وزارت امور خارجه المان نخواهد کرد.

### **بودجه سالانه پزشکان بدون مرز در سراسر گیتی به چه میزان بوده است و از کجا تأمین می گردد؟**

شبکه جهانی پزشکان بدون مرز توانست در سال ۲۰۱۵ مبلغ ۱,۲۸ میلیارد یورو برای پروژه های تعاونی خویش هزینه نماید. کمک های دریافتی به میزان ۱,۴۴ میلیارد یورو بود. ۹۲٪ کمک های دریافتی در سراسر گیتی از ناحیه ۵,۷ میلیون حمایتگر دریافت گشت. این کمک ها و حمایت های شخصی به ما امکان می دهند مستقل از علانق سیاسی و اقتصادی عمل کرده و در جنگ ها و درگیری های پیچیده نیز به عنوان بیطرف و غیروابسته به رسمیت شناخته شویم. ۸٪ باقیمانده از جانب دولت ها و منابع بین المللی می رسد. پزشکان بدون مرز برای کار در زمینه آنچه بدان بحران پناهجویی گفته می شود از کمک های اتحادیه اروپا و کشورهای وابسته بدان استفاده نمی کند.

### **پزشکان بدون مرز از این تصمیمی که گرفت چه قصدی دارد؟**

در طول سال گذشته ما همواره از اتحادیه اروپا خواسته ایم که به جای راهکارهای وحشت افکن و سد راه، راهکار حفاظتی را برگزیند. ما انتظار نداریم که سیاست اروپا در کوتاه مدت تغییر یابد. اکنون در عمل مذاکراتی در جریان است که قرارداد اتحادیه اروپا با ترکیه را مبنای تقلید برای ۱۶ کشور دیگر قرار دهند. ما با اتخاذ تصمیم عدم دریافت کمک از کشورهای اروپائی می خواهیم به صراحت از سیاستی که موجب رنج و حرمان مهاجران و فراریان و مرگ بسیاری از آنها می باشد، فاصله بگیریم.

### **چرا اکنون این تصمیم اتخاذ می شود؟**

ما بارها دلوایسی خود را در قبال سیاست اروپا و کشورهای عضو آن نسبت به مهاجران، پناهندگان و پناهجویان اظهار داشته ایم (نامه سرگشاده) و مستقیماً با این مواجهیم که سیاست اروپا موجب رنج روز افزون انسانهای مزبور است. بی توجهی بدین اصل انساندوستانه که هر انسان، از خشونت در وطن خویش می تواند گریخته و خواهان حمایت باشد،

برای پزشکان بدون مرز بسیار مهم است. ما کمک های دولی را که سیاستشان اینچنین موجب خسران انسانهاست پذیرا نیستیم.

### **قرارداد اتحادیه اروپا با ترکیه حاوی این مورد نیز هست که دول اروپایی اشخاصی را از خود ترکیه بپذیرند. نظر شما در این باره چیست؟**

انجام طرح های مربوط به استقرار دائمی پناهجویان در یکی از سایر کشورهای عضو اتحادیه اروپا نادر بوده و مشروط به این قید می باشد که همزمان افراد دیگری به ترکیه پس فرستاده شوند. با توجه به آخرین ارقام انتشار یافته در این زمینه بر طبق قرارداد مزبور در عرض ۳ ماه، شمار ۵۱۱ تن از اهالی سوریه توانسته اند در اروپا مستقر گردند. اما در هدف یاد شده در قرارداد مزبور رقم ۷۱ هزارتن که استقرار دائمی خواهند یافت ذکر شده بود. این قرارداد را کشورهای اروپایی موفقیت آمیز ارزیابی نموده اند، با این استدلال که هدف اصلی خود را تأمین نموده اند، که همان بستن راه رسیدن انسانها به اروپا باشد. غفلتی که شد در این بود که اقدامی در مقابل فاکتورهای که به فرار و ویلانی انسانها منجر می گردند صورت نگرفت. هنوز هم مرز میان سوریه و ترکیه کاملاً بسته بوده و مانع می گردد که انسانها بتوانند جان خود را نجات دهند.

### **آیا قرارداد مزبور به این که از مردن انسان ها در بحیره مدیترانه جلوگیری شود کمک می کند؟**

بله، در واقع نیز انسان های کمتری به یونان وارد شده اند. اما با توجه به تجربیاتی که پزشکان بدون مرز در ۱۵ سال گذشته کسب کرده اند، این به زمان احتیاج دارد تا انسانها در کوشش برای رسیدنشان به اروپا راه های دیگر و بسیار هم خطرناکتری را بیابند. ما بسیار نگران این هستیم که این قرارداد اشخاصی را که از طریق یونان می آمدند مجبور نماید به این که برای گذشتن از بحر مسافت های میانی بحیره مدیترانه یعنی از مصر یا لیبیا به ایتالیا را انتخاب کنند. در این راه پرخطر در سال ۲۰۱۶ نسبت به سال گذشته تا کنون دوبرابر انسان جان خود را از دست داده اند. در سال ۲۰۱۶، تا کنون ۲۸۰۰ تن در بحیره مدیترانه مرده اند که بیشترشان در راه مصر و لیبیا به ایتالیا بوده است.

### **از نظر پزشکان بدون مرز عواقب قرارداد اتحادیه اروپا با ترکیه در یونان چیست؟**

سه ماه پس از آغاز تحقق این قرارداد اکنون ۸۰۰۰ تن واقعاً در جزائر متعلق به یونان زمین گیر شده اند. در بین آنها صدها کودک بی سرپرست و بسیاری خانواده ها هستند که از جنگ های سوریه، عراق و افغانستان گریخته اند. آنها غالباً تحت شرایط کاملاً نامساعد در کمپ هایی که بیش از حد پر شده اند نگهداری شده و مجبورند به انتظار پس فرستادن به ترکیه باشند.

در کمپ قره تپه در جزیره لس بس به تشخیص کارکنان پزشکان بدون مرز فزونی شمار بیماران وحشت زده که دارای عکس العمل های ناشی از استرس شدید بوده اند دیده شده و نیز آثار آزار دیدگی های روانی مانند غمگینی و اقدام به خودکشی، ترس و رنج و استرس پس از وقوع سانحه. (اطلاعات بیشتر در این زمینه در پروژه های مهاجران از جانب پزشکان بدون مرز در اروپا)

### **تصمیم مزبور با توجه به اقدامات پزشکی برای بیماران تحت مداوای پزشکان بدون مرز چه معنا دارد؟**

این تصمیم بر بیماران و اقدامات مربوط به رسیدگی به آنها هیچ تأثیری ندارد. پول های اتحادیه اروپا فقط بخش اندکی از کل بودجه ما هستند. ۹۲٪ تأمین بودجه پزشکان بدون مرز را ما مدیون ۵,۷ میلیون از اعانه دهندگان شخصی در سراسر جهان هستیم و کمبود ناشی از این تصمیم را با اندوخته های مالی خود که معمولاً برای اقدامات عاجل و ضروری بوده اند جبران خواهیم کرد.

قراردادهای جاری تأمین مالی که اکثرشان در پایان ۲۰۱۶ پایان می یابند به انجام خواهند رسید و از اپریل ۲۰۱۶ بدین سو از بستن قراردادهای تازه صرف نظر شده است.

پزشکان بدون مرز آنقدر اندوخته مالی دارد تا بتواند در قبال موارد ضروری به سرعت اقدام نماید. ما هر کاری از دستانم برآید خواهیم کرد تا جای خالی ایجاد شده به خاطر صرف نظر نمودن مبالغ دریافتی از جانب اتحادیه اروپا را پر کنیم.

### **در حالی که پزشکان بدون مرز می توانند با صرف نظر کردن از پول اتحادیه اروپا به کار خود ادامه دهند، دیگر به چه دلیل اعانه دهندگان شخصی به انجام کمک های خود ادامه دهند؟**

پزشکان بدون مرز اساساً به انفاق میلیون ها انسان نیازمند است تا بدون وابستگی و بیطرفانه بتواند فعالیت نماید. ما امیدواریم این تصمیم مان که از سیاست تهدید حق پناه جوئی و رنج دادن فراوان به انسانها فاصله گرفته ایم برای مردم قابل پذیرش باشد. از زمانی که ما این تصمیم را گرفته ایم تا کنون تأییدها و کمک های مالی زیادی به ما شده است.

### **پزشکان بدون مرز چگونه می خواهند موضع ارزشی خویش را در مقابل سازمان های کمک رسان ابراز نمایند؟**

پزشکان بدون مرز کمک سازمان هائی را می پذیرد که با ارزش های ما مناسبت داشته و با اصول ما یعنی بی طرفی در قبال حمایت طلبان، عدم وابستگی و بی طرفی در قبال قدرت ها مغایرت نداشته باشند. پزشکان بدون مرز فقط کمک از جانب شرکت هائی را می پذیرد که با ارزش های انسانی و نیز اهداف اساسنامه ما همساز باشند. به همین جهت نیز ما هیچ کمکی را از شرکت های سازنده جنگ افزار، تولید کننده دخانیات، محرک های جنسی، قماربازی و قرعه کشی و مشروبات الکلی نمی پذیریم. ما همچنین کمک شرکت های داروسازی را نمی پذیریم زیرا علایق اقتصادی و فروش تولیدات آنها با گرایشات پزشکان بدون مرز که عرضه نمودن داروهای ارزاقیمت به بیماران کشورهای فقیر باشد در تعارض است.

### **چرا پزشکان بدون مرز از دخالت در سیاست اروپا خوداری ننموده و کار خود را بر انجام کمک های پزشکی متمرکز نمی کند؟**

ما پزشک هستیم و نه سیاستمدار و در باره چیزی صحبت می کنیم که در اقدامات خود در سراسر جهان مشاهده می کنیم. ما در ماه های گذشته بارها به عواقب خسران بار سیاست اروپا در قبال پناهندگی و مهاجرت اشاره نموده ایم. به موازات آن اقدامات خویش را گسترش داده ایم و هر چه بیشتر تیم هائی را ارسال نموده ایم تا در قبال بحران انسانی ناشی از سیاست اتحادیه اروپا اقدام نموده و به انسان هائی که به کمک نیازمند گشته اند یاری رسانیم. ما نمی توانیم هیچ کمکی را از جانب اتحادیه اروپا و کشورهای عضو آن تأیید کنیم در حالی که به موازات آن قربانیان سیاست آنها را مداوا می کنیم.

### تحت چه شرایطی پزشکان بدون مرز حاضر خواهند بود کمک مریور را تأیید نمایند؟

مؤسسات اروپا و کشورهای عضو اتحادیه باید جهت کار خویش را از پایه تصحیح نمایند. بالاترین اولویت می باید امنیت راه های فرار به اروپا باشد. گریزندگان از درگیری ها، خشونت و تعقیب محتاج به حفاظت و یاری می باشند. اروپا نباید حق پناهندگی را از سیاست خود در قبال فراریان حذف نماید.

منبع:

<https://www.aerzte-ohne-grenzen.de/aerzte-ohne-grenzen-verzicht-auf-eu-gelder-faq>